

Foire de Bulle

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **52 (1979)**

Heft 5: **La Gruyère = Greyerzerland**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774907>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Foire de Bulle

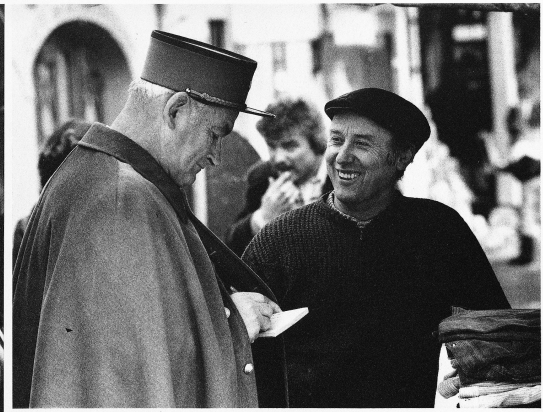
An Markttagen kommt Leben ins Städtchen Bulle. Seit 1195 der Graf von Greyerz in einem Rechtshandel dem Bischof von Lausanne schwor, den Markt von Bulle aufrechtzuerhalten und auf denjenigen von Greyerz zu verzichten, haben sich die beiden Städte in verschiedener Richtung entwickelt: das seigneuriale Greyerz ist zum historischen und touristischen Anziehungspunkt geworden, Bulle aber ist Geschäfts- und Amtsstadt

Les jours de marché, la petite ville de Bulle s'anime. Depuis que le comte de Gruyère s'engagea par serment, au cours d'un litige, envers l'évêque de Lausanne de maintenir le marché de Bulle et de renoncer à celui de Gruyères, les deux localités ont évolué dans des sens différents: le bourg seigneurial de Gruyères est devenu un site historique d'un grand attrait touristique; Bulle est restée une ville administrative et commerciale

Nei giorni di mercato la cittadina di Bulle si rianima. Dal 1195, allorché il conte di Gruyère si impegnò in una transazione, conclusa con il vescovo di Losanna, a mantenere il mercato di Bulle ed a rinunciare a quello di Gruyères, le due cittadine hanno seguito uno sviluppo diverso: Gruyères, cittadina signorile, è diventata un centro storico e turistico, mentre Bulle si è sviluppata quale centro commerciale e amministrativo

On market days the streets of Bulle are abustle with folk. Since 1195, when the Count of Gruyère swore to the Bishop of Lausanne in a lawsuit that he would maintain the market of Bulle and give up that of Gruyères, the two towns have followed different lines of development. While Gruyères has become a historical and touristic show-piece, Bulle is now a business centre and seat of the administration





Foire de Bulle

Genau genommen könnte man seinen Vorschlaghammer, Veston und Schuhe und selbst die Kuhglocke auch jederzeit in einem Ladengeschäft erstehen, doch ist der Markt mehr als nur Einkaufsgelegenheit, er ist Begegnungsplatz, Gelegenheit, einmal mit gutem Grund vom Hof wegzukommen und Neuigkeiten auszutauschen

En fait, on pourrait très bien se procurer son marteau à devant, son veston, ses chaussures et même une sonnette de vache dans un magasin de la place, mais le marché est plus qu'une occasion d'emplettes, il est un lieu de rencontre qui donne l'occasion de quitter la ferme pour venir aux nouvelles

Evidentemente la mazza, la giacca, le scarpe, e lo stesso campanaccio, sono articoli in vendita in uno qualsiasi dei negozi; il mercato però offre qualcosa di più di una semplice possibilità di fare gli acquisti: esso è luogo di incontro e un'occasione per lasciare la fattoria e scambiare notizie e pareri

In point of fact it would be just as easy to buy a sledgehammer, a jacket, a pair of shoes or even a cow-bell in an ordinary shop, but the market is really more than a place where things are bought and sold: it is a country meeting, a good reason for getting away from the farm for a day and exchanging the latest news with friends and neighbours

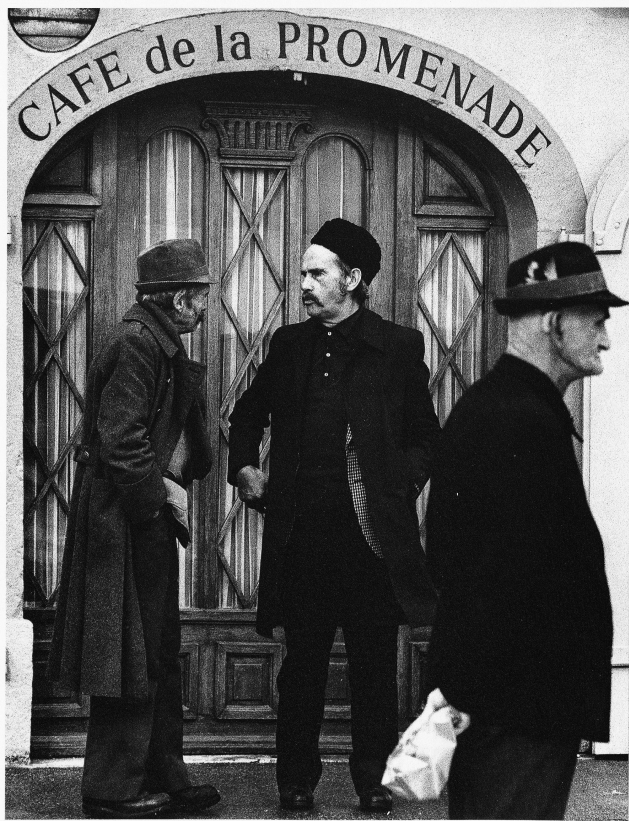


Photo: Monique Jacot

Nach dem Marktbesuch: Treffpunkt in einem der 30 Cafés von Bulle / Après le marché: rendez-vous dans un des trente cafés de Bulle / Dopo la visita al mercato: incontro in uno dei trenta caffè di Bulle / After the market: rendez-vous in one of Bulle's thirty cafés